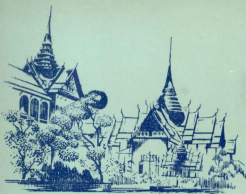


Thailand *Illustrated*





THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
 THE STATE LOTTERY OFFICE
 TEL. 24647

DIRECTOR
 LT.-GEN. KRISHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
 WITTY SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR
 SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
 PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS
 DEPARTMENT, AND PHACHERN JENWITYAKAN

EDITORIAL OFFICE
 PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
 BANGKOK, THAILAND
 TEL. 45387

 NUMBER 113 JUNE 1964 8.-

ACKNOWLEDGMENTS

Photographs used in this issue were received from the following sources:—

1. Public Relations Department.
2. UN
3. Royal Household Bureau.
4. Press and Information Section, New Zealand.
5. BIS
6. Thai Information Service, Washington D.C.
7. AIS
8. Irrigation Department.

นิตยสารรายเดือน “ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด”
 มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่ตึกสุโขทัย ๘๘๖
 วิสุทธิยา, กรุงเทพมหานคร, นิพนธ์ สัยกษะพระ
 ยาทวี, แห่งพิทยา นววิมลโรจนาพูนศรีนครินทร์,
 และที่ร้านขายหนังสือหน้าประตูมหาวิทยาลัย
 ธรรมศาสตร์ เป็นสมาชิกโปรดติดต่อได้โดยตรง
 ที่สำนักงานสถานีถนนแจ้งวัฒนะ โทร. ๒๕๖๘๘

The monthly magazine “THAILAND
 ILLUSTRATED” is on sale at 8 baht per
 copy. Obtainable at Phadung Sueksa,
 886 Wang Burapha; Bangkok Books
 Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae
 Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and
 book-stall at Thammasat University's
 entrance.

Subscription can be made through
 The State Lottery Office. Telephone
 No. 24647.

Thailand Illustrated

NUMBER 113

JUNE 1964

สารบัญ CONTENTS

หน้า - Page

วิสาขบูชา	
Visakha Puja Day	3-5
พัฒนาแม่น้ำโขง	
Harnessing the Mekong	6-9
ชุมนุมเยาวชน	
Rally of Youths from Northeast and South	10-13
พระราชกรณียกิจ	
Royal Engagements	14-15
พระราชพิธีจรดพระนังคัล	
Ploughing Ceremony	16-17
เสด็จฯ เยี่ยมกองพลแคว้นบุญชู	
Air Boon Choo Units Graced by His Majesty's Presence	18-19
เหตุการณ์ปัจจุบัน	
High Lights	20-25
คนไทยในต่างประเทศ	
Thai Names That Make News Abroad	26-31



ภาพสตรีไทยแสดงเครื่อง
 แต่งกายในสมัยรัชกาลที่ ๖

A Thai lady dressed up
 in the style popular in the
 reign of King Vajiravudh.

ทั้ง ๔ พระองค์
เสด็จเข้าเขตของมณฑล
พระบาทประไพเทวอน
พระอุโบสถและพระ
เจดีย์ ๓ รอบ



Their Majesties
the King and Queen
together with the
Royal Children
lead the procession
round the temple
of Phra Mahathat
Monastery.

วิสาขบูชา

VISAKHA PUJA DAY



เมื่อ ๒๕๘๗ ปีมาแล้วในวันเพ็ญเดือนวิสาข พระนางสิริมหามายาพระมเหสีของพระ-
พระเจ้าวิสุทธิโกเทชน แห่งแคว้นกบิลพัสดุ์ได้ประสูติพระราชโอรส ณ สวนลุมพินี ระหว่าง
แคว้นเทวทรวฤกษ ๔ ซึ่งตั้งแคว้นอยู่ที่นั่น กล่าวคือ คนชรา คนเจ็บ คนตาย และ
บรรพชิต แล้ว พระองค์ทรงส่งพระราชทูตทุกทิศ และทรงขอพระทนต์ในบรรพชา จึงได้เสด็จ
โดยที่ขบวนเสด็จสู่บรรพชาทั้งนี้เพื่อจะนำสรวงสวรรค์โลกทั้งปวงให้พ้นทุกข์

ต่อมาเจ้าชายสิทธัตถะซึ่งขณะนั้นพระชนมายุได้ ๒๙ พรรษา หลังจากที่ได้ทรงทอด
พระเนตรเทวทูตทั้ง ๔ ซึ่งเสด็จมาทักท้วง ทักท้วงว่า คนชรา คนเจ็บ คนตาย และ
บรรพชิต แล้ว ได้คิดไม่พอใจ ณ หมู่บ้าน พุทธคยาในแคว้นเทวทรวฤกษ ๔ ซึ่งเคยอุปการะ
พระองค์และทอดพระทัยที่จะออกบวชเพื่อจะแสวงหาความจริงในพระพุทธศาสนา

สมเด็จพระบรมศาสดาได้ออกแสวงธรรม ทรงบำเพ็ญเพียรด้วยวิธีต่าง ๆ แม้กระทั่ง
ทุกขวิเวกแล้ว นับเป็นเวลา ๑๖ ปี จึงได้บรรลุธรรมสำเร็จเป็นพระสัมมา-
สัมพุทธเจ้า ณ ใต้ต้นโพธิ์ ณ หมู่บ้าน พุทธคยาในแคว้นเทวทรวฤกษ ๔ ซึ่งเคยอุปการะ
พระองค์และทอดพระทัยที่จะออกบวชเพื่อจะแสวงหาความจริงในพระพุทธศาสนา

พระองค์ทรงเสด็จออกทรงสั่งสอนในวันสัปดาห์เพ็ญด้วยพระกรุณา เพื่อให้บุคคล
ทั้งปวงรู้บาปบุญคุณโทษ ตัณห์ในคุณความดี สึกหล่นความชั่วร้าย คือ โลส และโหริณี
ในการเสด็จโดยที่ขบวนเสด็จเพื่อพระบารมีแล้ว พระองค์ได้ตรัสสั่งให้ไปพามาที่เมืองกุสินารา
ในวันวิสาขะ วันเพ็ญเดือน ๖ เช่นเดียวกัน

เพื่อระลึกถึงพระพุทธองค์พระบรมศาสดาแห่งโลก บรรดาพุทธศาสนิกชนจึงจัดงาน
ฉลองทั่วโลกในวันวิสาขบูชา ในประเทศไทยมีการทำบุญตักบาตร ให้ทานรักษาศีลและใน
ตอนกลางคืนมีการเวียนเทียนความดีวาทะต่าง ๆ

เมื่อในวันวิสาขบูชาปีนี้ ซึ่งตรงกับวันที่ ๒๖ พฤษภาคม พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
และสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าจุฬาภรณ-
ราชกุมารี สมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา
ราชกุมารี ทรงเสด็จไปทรงบำเพ็ญกุศลในโอกาสอันดี ในวันมหาจุฬารัตนวันวิสาขบูชา
ซึ่งตรงกับวันวิสาขบูชาในวันวิสาขบูชา ณ วัดมหาธาตุยุวราชรังสฤษฎิ์ราชวรมหาวิหาร กรุงเทพมหานคร

On the day of the waxing of the moon of the sixth lunar month of
Visakha (about May) two thousand five hundred and eighty-seven years
ago, a son was born to King Suddhodana and Queen Mahamaya of
Kabilvathu at the tiny village of Lumpini in Nepal. This prince named
"Siddhatha" was later known to the world as Lord Buddha which means
"the Enlightened One" or the "Great Awakened".

At the age of twenty-nine Prince Siddhatha, after seeing four divine
messengers in disguise namely-an old man, a sick one, a dead body and
a monk, was filled with extreme sadness and decided to renounce his
worldly and luxurious life to embrace the life of a recluse in order to seek
Enlightenment so that He might be able to terminate sufferings to which
all mortals are subjected such as old age, illness and death. As a mendicant,
the Prince underwent all forms of hardship and austerity and through trials and errors, He at the age of 45 eventually attained
Enlightenment on the same full-moon night of the month of Visakha
under the peepul tree at the village of Buddhagaya in Bihar.

Two months later, the Enlightened One proceeded to the Deer Park
near Benares where He met his five former disciples and delivered to them His first sermon called the Dhammacakkappavattana Sutta pointing
out the Noble Eightfold Middle Path that leads to Cessation of
Sufferings. The Lord Buddha also expounded the Four Noble Truths
after listening to which the five disciples became Arahants.

Half a century later, having led a very strenuous and self-less life
preaching his doctrine for 45 years, the Lord Buddha passed into Nirvana
at Kusinagara on the same full moon night of Visakha.

To observe this sacred day on which, by a miraculous co-incidence,
His Birth, Enlightenment and Death occurred, celebrations are held by all
Buddhists throughout the world. In Thailand, merit-makings are con-
ducted, the Silas observed and in the evening, candle procession takes
place in various monasteries.

Visakha Puja Day this year fell on May 26. In observance of the
occasion, Their Majesties the King and Queen together with H.R.H.
Princess Ubolratana and H.R.H. Prince Vajiralongkorn proceeded by
train from Bangkok to perform merit-making at Mahathat Monastery in
the province of Nakhon Si Thammaraj. The royal function is shown in
these three pages.



เสด็จฯ ลงจากรถไฟพระที่นั่ง ภิรมยา
ผู้ว่าราชการจังหวัดนครราชสีมา
ถวายช่อดอกไม้แด่สมเด็จพระบรม-
ราชินีนาถ

Alighting from the royal train,
H.M. the Queen is presented with a
bouquet by the Governor's Wife.



ทรงประกอบพระราชพิธี
ยกช่อฟ้าของโบสถ์วัดวังตะวัน-
ตก โดยการทรงพระสุหร่าย
ทรงเจิม แล้วทรงถือสหัสสุตร
ยกช่อฟ้าขึ้นสู่ยอดพระอุโบสถ

The religious rites per-
formed by the Royal Couple
on the day comprised the
sprinkling of lustral water,
anointing and the hauling of
the serpent-shaped roof de-
coration to the top of the temple
of Wat Wang Tawantok.





ทรงมีพระราชดำรัสสรรเสริญคุณพระรัตนตรัยให้บรรดาข้าราชการและประชาชนว่าตาม

H.M. the King leads the gathering in a hymn to the Triple Gem.



ทรงจุดธูปเทียนแล้วพระราชทานเทียนต่อแก่พระเจ้าลูกเธอและพระเจ้าลูกเธอทั้งสองพระองค์

H.M. the Queen lights candles and josssticks for the Royal Children before the procession round the temple.



ส่วนหนึ่งของประชาชนที่พากันไปเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทอย่างคึกคัก

Their Majesties' loyal subjects turn up in full force to welcome them.



นักสำรวจชาวฟิลิปปินส์กำลังวัดระดับแผนที่
A Filipino surveyor attached to the Canadian
vey team is making a topographic measurement.

ชลประทาน การไฟฟ้าพลังน้ำ การเกษตร การคมนาคมทางน้ำ การบินและอวกาศ ตลอดจนการ
ป้องกันภัยพิบัติซึ่งมีทั้ง ๖ ทั้งสี่ประเทศต้องประสบกับความเสียหายอันเนื่องมาจากภัย
น้ำท่วมจำนวนมากในจีนและเวียดนาม โดยเฉพาะอย่างยิ่งดินแดนทางประเทศไทยที่ด้านตะวันออกเฉียง
เหนือพื้นที่ ๒๐ ล้านไร่ประสบอุทกภัย

แม้ว่าจีนและเวียดนามจะมีแม่น้ำสำคัญที่ปล่อยสู่ประเทศไทย ทาง กัมพูชา และเวียดนาม
เป็นอย่างไร หากได้ร่วมมือกันพัฒนาแม่น้ำให้เป็นไปตามแผนการของรัฐบาลจีน เวียดนาม
ในการประชุมทางเทคนิคของสำนักงานด้านเทคนิคเกี่ยวกับภัยพิบัติที่เกิดขึ้นในบริเวณเอเชีย
ใต้ เมื่อปี พ.ศ. ๒๔๘๔ ที่ประชุมจึงได้เสนอให้มีการพัฒนาแม่น้ำโขงตอนล่างขึ้น เพราะ
เห็นว่าแม่น้ำโขงมีประโยชน์หลายประการแก่ประเทศกัมพูชาและเวียดนามตอนล่างจากการ
ควบคุมอุทกภัย อย่างไรก็ตามข้อเสนอดังกล่าวก็ถูกขัดขวางในระหว่างการประชุมที่ ๔ ที่นคร
สี่ประเทศกัมพูชาและเวียดนามได้เข้าร่วมกันโดยหวังว่าโครงการโอเอซิสของสหรัฐ ฯ จะช่วยให้ในการ
สำรวจแม่น้ำโขงเพื่อการพัฒนาคือไป สหรั้ว ฯ ก็ได้จัดตั้งคณะวิศวกรรมร่วมกันก่อสร้าง
โอเอซิสทางลำน้ำโขงในปี ๒๔๘๘

อย่างไรก็ตามโครงการสำรวจทางวิศวกรรมซึ่งได้โดยคณะเจ้าหน้าที่ของสำนักงาน ๔ ซึ่งผล
จากการสำรวจครั้งนี้ได้แสดงให้เห็นว่าแม่น้ำโขงตอนล่างมีความเหมาะสมที่จะพัฒนาเป็นโครงการชลประทาน
จากการสำรวจครั้งนี้ได้แสดงให้เห็นว่าแม่น้ำโขงตอนล่างมีความเหมาะสมที่จะพัฒนาเป็นโครงการชลประทาน
โดยประมาณ พ.ศ. ๒๔๘๐ และได้มีการจัดตั้งคณะกรรมการประสานงานสำรวจแม่น้ำโขง
ตอนล่างขึ้นโดยประกอบด้วยผู้แทนของประเทศทั้ง ๔ จากนั้นคณะกรรมการได้จัดทำแผน
ไว้ก่อนว่าเมื่อการสำรวจทางเทคนิคของสหประชาชาติและคณะผู้เชี่ยวชาญทางเทคนิคสำรวจแม่น้ำ
มาเสร็จสิ้นแล้วในราว พ.ศ. ๒๔๘๕ จะมีการประชุมที่เมืองลาว อังโกลเวสตร เพื่อร่วมกันที่จะ
เริ่มต้นในปี ๒๔๘๐ นี้เอง และได้ลงนามในบันทึกว่าเมื่อพัฒนาแม่น้ำโขงนี้ให้เสร็จสิ้น
แล้วจะดำเนินการสำรวจทางวิศวกรรมของแม่น้ำโขงตอนล่างต่อไป ซึ่งจะมีลักษณะเป็นโครงการ
ร่วมกันพัฒนาแม่น้ำโขง

การสำรวจได้แบ่งโครงการออกเป็นสองระยะคือ ระยะแรกใช้เวลา ๒ ปี ใช้งบประมาณ
๕,๒๐๐,๐๐๐ ดอลลาร์ ระยะที่สองใช้เวลา ๒ ปี ใช้งบประมาณ ๓,๕๐๐,๐๐๐ ดอลลาร์
เมื่อแผนการสำรวจแล้วก็จะดำเนินการก่อสร้างต่อไป เงินจำนวนดังกล่าวนี้ได้รับความช่วยเหลือจากประเทศต่าง ๆ เช่น นิวซีแลนด์ สหรัฐอเมริกา ฝรั่งเศส อิตาลี
แคนาดา ออสเตรเลีย ญี่ปุ่น อิหร่าน และจากทุนพิเศษของสหประชาชาติ

หลังการสำรวจเสร็จสิ้นแล้ว ในการประชุมอีกที่นครเวียงจันทน์ ผู้เชี่ยวชาญ
ญี่ปุ่นได้เสนอให้สร้างเขื่อนแรกสุดที่บริเวณปากแม่น้ำโขงตอนล่างในบริเวณปากแม่น้ำโขง
และทางซึ่งเป็นต้นตอของแม่น้ำโขงเหนือคือ เขื่อนผามอง ในเขตอำเภอปากซัน จังหวัด
หนองคาย ซึ่งหากสร้างเสร็จเรียบร้อยแล้วจะช่วยให้สามารถชลประทานในภาคเหนือตอนล่าง
ได้ประมาณ ๕ ล้านไร่ และสามารถผลิตกระแสไฟฟ้าได้มากหลายแสนกิโลวัตต์ นอกจากนี้
เมื่อพัฒนาทางของแม่น้ำโขงครบถ้วนแล้ว คณะกรรมการแม่น้ำโขงจะพิจารณาสร้าง
ไทยให้เสร็จเจ็ดอัน ๒ แห่ง ในประเทศไทยที่ทางของแม่น้ำโขงตอนล่าง คือ เขื่อนแม่น้ำ
น่านที่จะให้ช่วยเหลือแก่ และเขื่อนแม่น้ำโขงที่จังหวัดสกลนคร ซึ่งเป็นการพัฒนาทาง
ชาติของประเทศไทยได้รับมอบหมายให้ดำเนินการ

ขณะนั้นจีนได้โครงการไฟฟ้าพลังน้ำแห่ง ที่ตั้งอยู่ในระหว่างลำน้ำโขง คือ เขื่อนแม่น้ำ
หงส์ ๑๐ เมตร ยาว ๕๐๐ เมตร ซึ่งจะสามารถผลิตกระแสไฟฟ้าได้ถึง ๒,๕๐๐ กิโลวัตต์
และเขื่อนแม่น้ำหงส์ ๕๐ เมตร ยาว ๑๒๐ เมตร ซึ่งจะสามารถผลิตกระแสไฟฟ้าได้ถึง ๑,๐๐๐ กิโลวัตต์
เป็นต้นมาเมื่อเดือนกุมภาพันธ์ หากการพัฒนาแม่น้ำโขงตอนล่างเป็นผลสำเร็จแล้ว
ประเทศจีนทั้ง ๔ ชาติ ก็จะสามารถได้รับประโยชน์ในด้านพลังงานไฟฟ้า ชลประทาน การ
คมนาคมทางน้ำและการควบคุมอุทกภัยได้ดังนี้

The 4200-kilometre-long Mekong, one of the mighty rivers of the world
has its origin in the snow-covered mountains of the Tibetan plateau. It
flows along the border of Burma, meandering its way through Laos, Thai-
land, Cambodia and Vietnam and discharges into the South China Sea. So
far untamed, the Mekong has every year inundated millions of hectares of
and in the delta, especially in the 20-million-rai north-eastern area of Thai-
land. Its great hydro-electric potential has never been developed. Less than
three per cent of the area under cultivation is irrigated. Its navigational
possibility is still undeveloped.

พัฒนาแม่น้ำโขง

HARNESSING THE MEKONG

The Mekong development work can be traced back to an ECAFE
technical meeting on Flood Control for the South-East in 1951, when the
Development of the Lower Mekong Basin was proposed but no immediate
measure was taken. The Mekong Development programme was reconsidered
five years later by the four riparian countries leading to a request to ICA
for a survey of possibilities. A reconnaissance team from the US Bureau of
Reclamation was then sent in November 1956.

Next came another extensive survey by the ECAFE team, the result
of which led to the ECAFE Lower Mekong Basin Development Meeting
on May 1957 and the formation of the Committee for Coordination of In-
vestigation of the Lower Mekong Basin comprising representatives of the
four riparian countries. The Committee requested the United Nations
Technical Assistance Administration to arrange a visit by a team of top-
level experts on water resources development to review the studies made to
date. The Mission set up in November 1957 and headed by General R.A.
Wheeler of the US Army Corps of Engineers concluded that the Mekong
has impressive potentialities for multi-purpose development but that the
further basic data were needed before a development project could be
embarked upon.

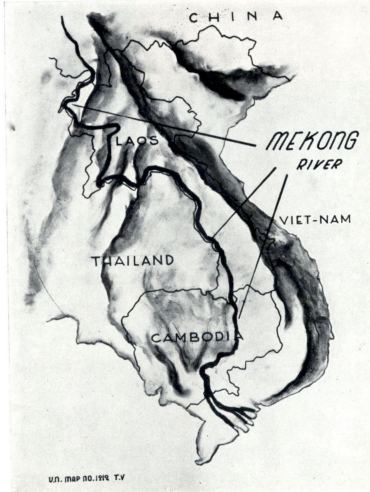
The overall investigation includes two phases—the first one is a three-
year programme valued at 5,670,000 dollars and the second phase—a two-year
programme costing 3,530,000 dollars. It was also decided that after the
completion of the investigation, construction work would be started. The
investigation programmes were financed by New Zealand, U.S.A. France,
India, Canada, Australia, Japan, Iran and the UN Special Fund.

However, priority for the construction of the first dam on the Mekong
main stem was proposed by the Japanese experts at the ECAFE Meeting
in Vientiane—that is the Pamong Dam at Taboh, Nongkhai province which,
after completion, will produce approximately 10 billion kilowatts of power
and irrigate about five million rai of farmland in Thailand.

Moreover, the Committee recommended that two more dams be con-
structed on the Mekong's tributaries namely the Nam Pong multi-purpose
project at Konkhaen, and the Nam Pung project at Sakol Nakhon.

The two hydroelectric projects are now under construction. The Nam
Pong Project of 30 metres in height and 800 metres in length will have an
installed capacity of 25,000 kilowatts. The Nam Pung Project with an
installed capacity of 6000 kilowatts will also have a dam of rock-filled type,
40 metres high and 1720 metres long.

There should be no doubt that the successful development of the water
resources of the Lower Mekong Basin will bring immense benefit in terms
of hydro-electric power, irrigation, navigation, and flood control.



แผนที่แสดงเส้นทางสายแม่น้ำโขง
A map of the area showing the course of the river



▶
นักสำรวจทางภาคพื้น
ดินก็ต้องใช้ความพาก-
เพียรมากในการบุกป่า
ฝ่าดง

Member of a ground
survey team wading
through heavy jungle.

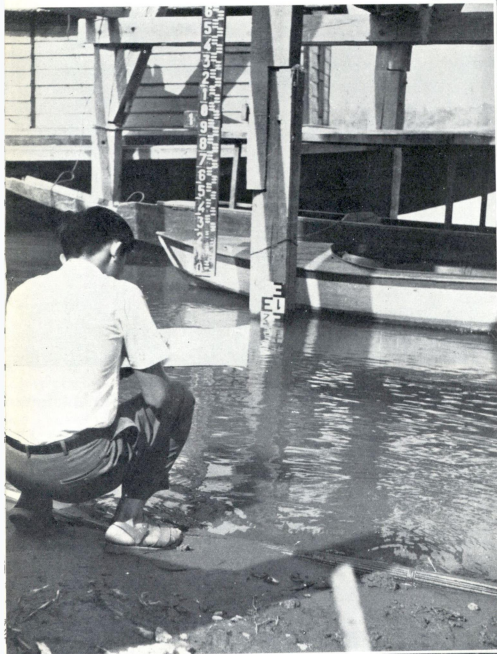
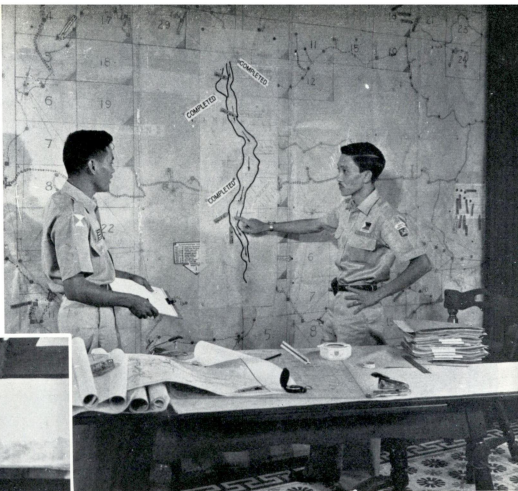


▲ การหาปลาเป็นอาชีพ
สำคัญของประชาชนที่
อาศัยอยู่ในหมู่บ้านริมฝั่ง
ทะเลสาบ ดอนเล ซัป
ซึ่งได้รับการเสนอให้จัด
สร้างเขื่อนขึ้น ณ ที่แห่งนั้น

Fishing is the main
occupation of the people
living in this village
located on the Tonle
Sap, where a barrage has
been proposed.

นายเซอร์เดชา (ขวา) หัวหน้าคณะสำรวจชาวฟิลิปปินส์ กำลังปรึกษากาหรือในด้านการปฏิบัติงานกับ โยเซ อิวลิแกง วิศวกรในคณะของเขา

N.V. Certeza (right), Chief of a Filipino surveying team operating in the Mekong basin under the Canadian aid programme is seen discussing the operations of his group with Jose Huligang, one of his engineers.



วิศวกรลาวซึ่งทำงานอยู่กับบริษัทฮาร์ซาที่ทำงานร่วมกับ คณะสำรวจชาวแคนาดา กำลังอ่านระดับน้ำ

A Lao engineer working with the Harza Company notes the reading on the water gauge. The Harza Company is working in relation with the Canadian survey team.

ผู้ที่กำลังสำรวจอุปกรณ์สำหรับใช้ในการพัฒนามหาน้ำโขง ชายไปขวา คือ อู๋ ยูน เลขาธิการฝ่ายบริหารของอีคาเฟ, ช. ยาร์ท ชาฟ, ผู้แทนฝ่ายบริหารของคณะสำรวจแม่น้ำโขง, บอริส คาลารัก เอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย นายตัน ดี. เพลานี ผู้แทนถาวรฝรั่งเศสประจำอีคาเฟ

Shown here examining the equipment are (left to right): U Nyun, Executive Secretary of ECAFE, Dr. C. R. Schaaf, Executive Agent of the Committee for the Coordination of Investigations of the Lower Mekong Basin, Mr. Achille Clarac, French Ambassador to Thailand and Mr. Dean D. Paolini, Permanent Representative of France to ECAFE.





การสำรวจวัดปริมาณน้ำในแม่น้ำโขงที่อำเภอมุกดาหาร
Measuring the water quantity in the river near Mukdaharn district.

นายรอย นิกเลส์ หัวหน้าคณะสำรวจ
(คนที่ ๒ จากซ้าย) ให้คำแนะนำแก่สมาชิกใน
คณะก่อนจะเริ่มปฏิบัติงานประจำวัน

Mr. Roy Nichols, the team leader
(second from left) briefs team members before
starting the day's work.



การจับปลาในทะเลสาบตอนเลโดยวิธใช้กับดัก

On the Tonle Sap fish traps are used in the narrow
parts. A fence-like structure forces fish to swim toward
the opening which leads into a large wood trap lying several
feet below the surface.

คลองส่งน้ำในแคนโฮ เวียดนาม ซึ่งคณะพัฒนาแม่น้ำ
โขงได้ทำการสำรวจแล้ว

A view of an irrigation canal in Can Tho, Vietnam,
one of the areas surveyed by the Mission.



ชุมนุมเยาวชนชน

RALLY OF YOUTHS FROM NORTHEAST AND SOUTH

จากภาคตะวันออกเฉียงเหนือ
รวม ๑๖๐ คน เดินทางมาร่วม
จังหวัดพระนคร พลอากาศ
ตรีพรชัย ประจวบเหมาะเสนา-
งอำมร การกลาง รักษาความ
เขาดิ และข้าราชการทหาร
ได้ไปคอยต้อนรับที่สถานีรถ



160 youngsters from the
north-east and the south gathe-
red in Bangkok for the 2nd
Annual Youth Rally. They were
greeted upon arrival at Bangkok
Station by Air Chief Marshal
Dhawee Chulasapya, Chairman
of the Joint Chiefs of Staff,
National Security Central Com-
mand and other senior officials
concerned.

เยาวชนจำนวน ๑๖๐ คนจาก ๗ จังหวัดที่ห่างไกล เดินทางมาชุมนุม ในภาคตะวันออกเฉียงเหนือและภาคใต้ ได้เดินทางมาร่วมชุมนุมกัน ในกรุงเทพมหานคร เป็นเวลา
ตั้งแต่วันที่ ๔ ถึง ๑๓ พฤษภาคม ภายใต้การดำเนินการของกองอำนวยการกลาง
รวมพลออกสู้รบแห่งชาติ

ในคำปรารภที่เปิดการชุมนุมเยาวชนครั้งนี้ นายกรัฐมนตรีจอมพล ถนอม กิตติขจร
ว่า การที่เยาวชนจากจังหวัดห่างไกลได้มาร่วมกันอยู่นี้ แสดงให้เห็นถึงความ
เป็นปึกแผ่นของชาติไทยว่า แม้เราจะอยู่ห่างไกลกัน แต่เราก็สามารถรวมกัน
ได้... "การชุมนุมเยาวชนที่ได้จัดขึ้นนี้ เป็นความประสงค์ของรัฐบาลที่ต้องการจะ
พหุของชาติทุกคน ได้มีโอกาสมาพบปะ ทำความรู้จักคุ้นเคยซึ่งกันและกัน เพื่อ
ความเป็นมิตรสนิทในวัยเยาว์ จะได้นำมาใช้ในการดำรงชีวิตของชาติในอนาคต ทั้ง
การพัฒนาสร้างประเทศให้เจริญรุ่งเรืองและในด้านการป้องกัน รักษาเอกราชและ
ผลประโยชน์ของประเทศไทย"

การชุมนุมเยาวชนจะจัดให้เป็นประจำทุกปี ครั้งนี้เป็นครั้งที่สอง

"The get-together of national youths from far-away provinces is a
demonstration of national unity and a proof of the fact that we can
always get together though we are living far apart."

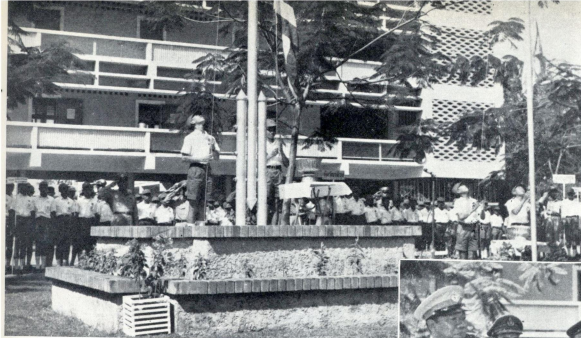
That was part of the Prime Minister's welcoming speech to 160
youths from the northeast and the south who met at the 2nd annual
Youth Rally held in Bangkok from May 4-13 under the aegis of the
National Security Central Command.

Elucidating the main objective of the Youth Rally, the Prime
Minister said it is the desire of the government to provide opportunity
for youths from all parts of the country to meet and get acquainted in
order to strike up friendship when they are still young. This will pave
the way for concerted efforts in the future when they are called upon to
shoulder the burden of national development and the safeguarding of
national freedom and sovereignty.

Throughout their ten-day stay in Bangkok, the youngsters saw the
sights in the city and the adjoining provinces and met the leading figures
of the country.



เยาวชนเดินทางมาถึงกองทัพบกที่กรุงเทพฯ โดย ๑๖๐ คน จาก ๗ จังหวัดที่ห่างไกล เดินทางมาชุมนุม ในภาคตะวันออกเฉียงเหนือและภาคใต้ ได้เดินทางมาร่วมชุมนุมกัน ในกรุงเทพมหานคร เป็นเวลา
ตั้งแต่วันที่ ๔ ถึง ๑๓ พฤษภาคม ภายใต้การดำเนินการของกองอำนวยการกลางรวมพลออกสู้รบแห่งชาติ



การที่พิธีเชิญธงชาติและธงเยาวชนขึ้นสู่ยอดเสา อันเป็นสัญลักษณ์ของพิธีเปิดการชุมนุมเยาวชนภาคตะวันออกเฉียงเหนือและภาคใต้ พ.ศ. ๒๕๐๑

The flag-hoisting ceremony marks the opening of the youth rally.



จอมพล ถนอม กิตติขจร ประธานในพิธีเปิดการชุมนุมเยาวชนฯ พร้อมด้วยข้าราชการทั้งฝ่ายทหารและพลเรือนวิสาสะ และทักทายปราชญ์กับเยาวชนอย่างใกล้ชิด

The Prime Minister and other government officials chatting with the youngsters.



ชมกิจการของกองทัพบก ที่กองพันทหารม้าที่ ๔ และกองพลทหารปืนใหญ่ต่อสู้อากาศยาน เมื่อวันที่ ๕ พฤษภาคม ๒๕๐๑ ในภาพเยาวชนกำลังยืนดื่มน้ำที่สนามอยู่บนรถถังของกองพัน

The youngsters had the time of their lives while visiting the 4th Cavalry Battalion and the Anti-aircraft Artillery Division on May 4. It was quite a thrilling experience to climb up and wave on a real tank.

เยาวชนจำนวนหนึ่งลงมือกับเครื่องบินสกัดกั้น แบบเอฟ ๘๖ เอฟ ของกองบินน้อยที่ ๑ ตอนบ่ายวันที่ ๕ พฤษภาคม ๒๕๐๑ เมื่อไปชมกิจการของกองทัพอากาศ ตอนเมื่อ

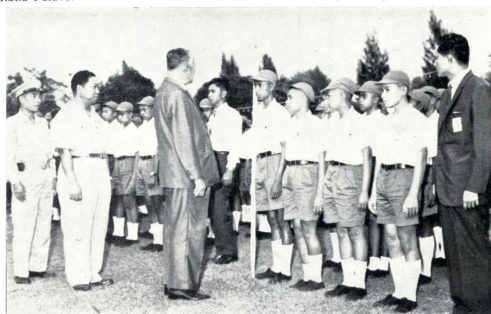
The youngsters and the F 86 F of the 1st Wing Command on the afternoon of May 5 while touring the RTAF headquarters.





เมื่อวันที่ ๗ พฤษภาคม ๒๕๐๗ เวลา ๑๐.๐๐ น. พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้เยาวชนภาคตะวันออกเฉียงเหนือและภาคใต้ พัสเสียบและจำหน่ายที่เข้าใส่ชุดของเรือพระบาท ณ ศาลาตากิรมย์ ณ บริเวณพระตำหนักจัดละครใหญ่ ณ พระราชวังดุสิต

On the morning of May 7, the youths were received in audience by H.M. the King at Sala Pakapirom, Chitralada Palace.



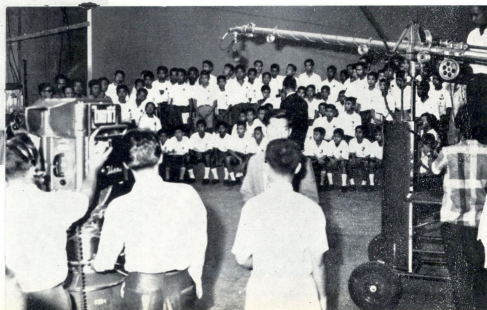
น.อ. ปิ่น มาลากุล รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ ได้เป็นเจ้าภาพจัดเลี้ยงอาหาร และแจกของที่ระลึกแก่เยาวชน ณ บริเวณสนามหน้ากระทรวงศึกษาธิการ

A dinner party was thrown in their honour by the Education Minister on the lawn before the Ministry



◀ ตอนเย็นวันที่ ๘ พ.ค. ๒๕๐๗ พลเอกประภาส จรูณเสถียร รองนายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย ในฐานะรองผู้อำนวยการกองอำนวยการถวายรักษาความปลอดภัยแห่งชาติ ได้ไปเยี่ยมเยียนเยาวชนพร้อมทั้งได้จัดเลี้ยงอาหารค่ำ แจกของที่ระลึกแก่ที่ประชุมณเขาวาน

At a dinner party hosted by General Prapas Charusathien in his capacity of Vice-Director of the National Security Central Command. The youths were presented with mementoes on the occasion.



▶ เยาวชนทุกคนได้มีโอกาสชมภาพของตนเองทางโทรทัศน์ เมื่อได้ไปชมกิจการภายในห้องส่งที่สถานีวิทยุโทรทัศน์ กทม. ในตอนบ่ายวันที่ ๘ พ.ค. ๐๗

A visit to Thai TV station gave them a rare opportunity to appear on television.



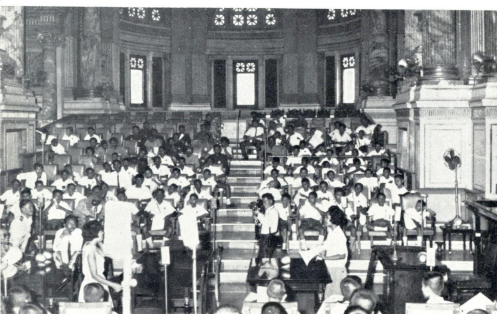
▲ เข้าชมพระบรมมหาราชวังในตอนเช้า วันที่ ๑๐ พ.ค. ๒๔๘๗

A visit to the Grand Palace on the morning of May 10.



▲ ชมพิพิธภัณฑ์สถาน ๑๐ พ.ค. ๒๔๘๗

To many of them, a visit of the National Museum was full of thrills and sur-

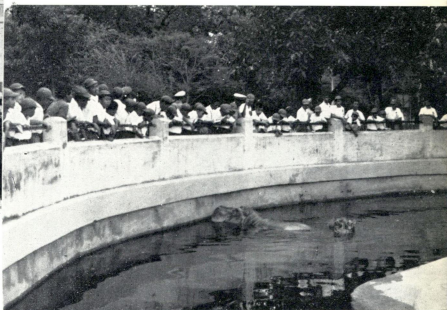


▲ เข้าชมพระที่นั่งอนันตสมาคม เมื่อ ๑๐ พ.ค. ๒๔๘๗

The youths are shown round the building of the Constituent Assembly.

๑๐ พ.ค. ๒๔๘๗ ได้ไปชมสวนสัตว์ดุสิต เขาดินวนา

Of course, no one would miss the visit to Dusit Zoo.



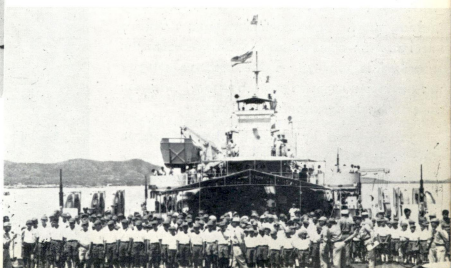
◀

พลอากาศเอก ทวี จุลละทรัพย์ ประธานคณะเสนาธิการ กองอำนาจ
การกลางรักษาความปลอดภัยแห่งชาติ และคุณหญิง ไฉจัดเลียงอาหาร และ
แจกของที่ระลึกแก่เยาวชน ณ บ้านบางขุนนนท์ เมื่อค่ำวันที่ ๑๐ พ.ค. ๒๔๘๗

At the dinner reception given by Air Chief Marshal Dhawee
Chulasapya and Khunying at their personal residence on May 10.

เมื่อวันที่ ๑๑ พ.ค. ๒๔๘๗ ได้เดินทางไปทัศนาวจรที่สัตหีบ ในโอกาส
นี้ ได้ชมกิจการของกองทัพเรือด้วย

On May 11, the youths proceeded to Sataheep where they also visited
the naval base.





พระราชพิธี ROYAL EN

๑๑ มิถุนายน ๒๕๐๑ เสด็จฯ ออกยังพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย
ในพระบรมมหาราชวัง ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้นาย ลิว ยู วัน
เจ้าผู้ทูตของรัฐบาลหนานทง เกลี้ยฯ ถวายอักษรสาส์นตราตั้ง
เป็นเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐจีน ประจำประเทศไทย

At Amarindra Vinichaya Hall in the Grand
Palace on June 11, His Majesty the King granted
audience to Mr. Lui Yu-wan who presented creden-
tials as ambassador of the Republic of China to
Thailand.

๘ มิถุนายน ๒๕๐๑ เสด็จฯ ลงทรงออกับเอกอัครราชทูต
เครือเลียบประจำประเทศไทย ซึ่งนำรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการ-
ประเทศออสเตรเลียและคณะ เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท ณ
ตำหนักจิตรลดารโหฐาน

At Chitralada Palace on June 8, His Majesty
received in audience the Australian Ambassador to
Thailand who presented to Him the Australian
Minister for External Affairs.



๒ มิถุนายน ๒๕๐๑ เสด็จฯ ลงทรงออกับ นาย เชน กวง
กู่ทงเจิน ซึ่งนำพลเอก ลิว อัน จี้ ผู้บัญชาการทหารบกจีน กับ
คณะร่วม ๕ นาย เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท ณ พระตำหนัก
จิตรลดารโหฐาน เนื่องในโอกาสสมโภชวันประเทศไทย

General Liu An-Chi, Army Commander-in-
Chief of Nationalist China together with his 5-man
party paid respects to H.M. the King at Chitralada
Palace on June 2. They were accompanied by the
Chinese Charge d'Affaires, Mr. Yao Kun Kuang.

๘ มิถุนายน ๒๕๐๑ ทั้งสองพระองค์ เสด็จฯ ลงทรงออกับ
ท่านามู ชูบุรณี นายเทศมนตรีนครเกรทเทอร์พอร์ต ซึ่งนำนาย
อาร์เธอร์ เบเนตต์ ลิพกิน และภริยา เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท
พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน ซึ่งเดินทางมาประเทศไทยในฐานะ
วัฒนธรรมเมืองพอร์ทแลนด์ รัฐโอเรกอน สหรัฐอเมริกา เพื่อส่งเสริม
ความสัมพันธ์ทางสหรัฐอเมริกากับประเทศไทย

Accompanied by Bangkok Mayor Chamnan
Uwaboon, Mr. Arthur Bennett Lipkin and wife
had an audience of H.M. the King on June 8. Mr.
Lipkin was here as cultural envoy of Portland, Main
e, U.S.A. to promote U.S.-Thai culture.



กรณียกิจ GAGEMENTS

๕ กรกฎาคม ๒๕๐๑ เสด็จฯ ออกยังพระที่นั่งอัมรินทร์วินิจฉัย
ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ ดร. รูดอล์ฟ บามมานน์ เจ้าผู้ทูต
ละออของออสเตรียมาทูลเกล้าฯ ถวายอักษรสาส์นตราตั้ง เป็นเอก-
อัครราชทูตสหพันธ์สาธารณรัฐออสเตรีย ประจำประเทศไทย

At Amarintra Vinichaya Hall on July 9, His Majesty received in audience Dr. Rudolf Baumann who presented his credentials as Ambassador of the Republic of Austria to Thailand.



๑๕ มิถุนายน ๒๕๐๑ เสด็จฯ ทรงพระกรุณาฯ เสด็จออกทรง
สรวีและรับสั่งแก่เจ้าประเทศไทย และภริยา ซึ่งนำพลเอก ปอล ดี.
ฮาร์กินส์ ผู้บัญชาการทหารช่วยเหลือสหรัฐฯ ในประเทศไทย และ
ภริยา เจ้าผู้ทูตละออของออสเตรียมาทูลเกล้าฯ ถวายอักษรสาส์นตราตั้ง
เพื่อทราบถวายบังคมทูลในโอกาสที่พ้นจากตำแหน่งหน้าที่

General Paul D. Harkins, Commander of the US Military Assistance Command in Thailand and Mrs. Harkins were received in farewell audience by Their Majesties on June 15. Accompanying them were the American Ambassador and Madame Martin.



๑๖ กรกฎาคม ๒๕๐๑ เสด็จฯ ออกยังพลับพลาที่วัง เทียน เทียน
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม และผู้บัญชาการทหารสูงสุด
เวียดนาม หัวหน้าคณะทูตสันถวไมตรีแห่งสาธารณรัฐเวียดนามใต้
และคณะ เจ้าผู้ทูตละออของออสเตรียมาทูลเกล้าฯ ถวายอักษรสาส์นตราตั้ง
เพื่อทราบถวายบังคมทูลในโอกาสที่พ้นจากตำแหน่งหน้าที่

On July 16, Their Majesties the King and Queen granted audience to Major-General Tran-Thien-Khiem, Minister of Defence and Supreme Commander of the Armed Forces of Vietnam who headed the Vietnamese Goodwill Mission here.

๒๓ กรกฎาคม ๒๕๐๑ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินี-
นาถ เสด็จฯ ออกทรง รับ นางพิลาห์ เอ็ม. ลิม อธิการบดีมหาวิทยาลัย
เซนต์โรส เอ็ม. ลิม. แห่งฟิลิปปินส์ ซึ่งเดินทางมาประเทศไทย เพื่อ
ทูลละออของออสเตรียมาทูลเกล้าฯ ถวายอักษรสาส์นตราตั้ง

At Chitralada Villa, Her Majesty the Queen received on July 23 Mrs. Pilar H. Lim, Rector of the University of Centro Escolar, the Philippines.



พ.ท.พจิ Ploughing

๗ และ ๘ พฤษภาคม เป็นวันประกอบพิธีจรดพระนังคัลแรกนาขวัญประจำปี ๒๕๐๗ ในภาพซ้ายพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงพระสุหร่ายแล้วทรงอธิษฐานเพื่อความสมบูรณ์แห่งพืชผล

May 7 and 8 marked the commencement of rice crop for 1964. At left H.M. the King is seen presiding over the ceremony held in the Temple of the Emerald Buddha. He sprinkles lustral water and makes a solemn wish for the fertility of crops.

พระราชครูวามเทพมุนี หัวหน้าพราหมณ์
อ่านประกาศพระราชาพิธีพืชมงคล

The Chief Court Brahmin
solemnly proclaims the ceremony.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเจิมเทพีผู้จะเข้าพิธีแรกนาขวัญในวันรุ่งขึ้น

H.M. the King anoints a lady participant who assumes the role of a goddess.

พิธีพืชมงคล

Ceremony

ให้โคกินของ๗สิ่งเพื่อเสี่ยงตาม
ประเพณี ปราบกว่าบนโคบริโรคั่ว
และหญ้า ทำนข้าวว่าพืชพันธุ์ธัญญา-
หารจะสมบูรณ์ แต่น้ำจะน้อย

Of seven items of food to
choose from, the bulls this year
selected beans and grass prognos-
tivating fertile crops but scanty
rainfall.



พระยาแรกนาฯ ตรากระบวน
พร้อมด้วยเทพออกจากโรงพธ
พรหมณ์ เพื่อทำการไถตามพร
ต่อไป

"Phya Raekna" or the lead-
ing figure of the ceremony
proceeds in procession from the
ceremonial precinct to plough
land and sow seeds.

หลังจากเสร็จพิธีแล้วประชาชน
แย่งกันเก็บเมล็ดพืชที่หว่านไว้ ณ
บริเวณท้องสนามหลวง

The function over, the public
scrambles for grains sown during
the ceremony.



เสด็จฯ เยี่ยมกองฝึกแอร์บูญชู่

AIR BOON CHOO UNITS GRACED BY HIS MAJESTY'S PRESENCE

จอมพลถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี
เปิดการฝึกแอร์ บูญชู่ ณ กองอำนวยการฝึก
บริเวณโรงเรียนนายเรืออากาศ กองทัพอากาศ
ดอนเมือง โดยมีพลอากาศตรีพะเนียง กานต-
รัตน์ ผู้อำนวยการการฝึกเสนอรายงานการเปิด



Prime Minister Field Marshal Thanom Kittachorn inaugurates the Air Boon Choo Exercise at its command headquarters in the grounds of the Air Force Academy. At left, Air Vice Marshal Panieng Kantarat, Director of the Exercise reports to the Premier.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
เสด็จฯ ถึงสนามบินนครราชสีมา
ผู้แทน ส.ป.อ. ที่มาร่วมในการฝึก
แอร์บูญชู่ รอรับเสด็จฯ ที่สนามบิน

H.M. the King is greeted on
arrival at Nakorn Rajsima
airfield by officers of SEATO
forces participating in the event.





เสด็จฯ ทอดตรวจเยี่ยม
และทอดพระเนตรการปฏิบัติ
ในศูนย์ยุทธการทางยุทธวิธี

H.M. the King visits an
operation unit.

ผู้บังคับการทหารสหรัฐฯ
ทูลเกล้าฯ ถวายของที่ระลึก
เนื่องในโอกาสเสด็จฯ เยี่ยม

The commander of the
US force presents His Ma-
jesty with a memento.



พระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้า-
วชิราลงกรณ์ ได้ทรงตามเสด็จฯ ไป
ทอดพระเนตรศูนย์การฝึกในจังหวัด
ต่างๆ ด้วย

H.R.H. Prince Vajiralong-
korn also has a keen interest in
the Exercise. He accompanies
His Majesty the King visiting
various command units.



๕ พฤษภาคม พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จไปทรงวัดพระศรีรัตนศาสดาราม เพื่อทรงบำเพ็ญพระราชกุศลทักษิณานุปทาน เนื่องในโอกาสวันพระราชพิธีฉัตรมงคล ในภาพ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงรับพวงมาลัยจากผู้ทูลเกล้าฯ ถวาย และสมเด็จพระราชินีนาถทรงมีพระราชปฏิสันถารกับผู้ไปคอยเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท

▲ May 5 saw Their Majesties the King and Queen repaired to the Temple of the Emerald Buddha to perform religious rites commemorating their Coronation. His Majesty in the top picture is seen receiving a garland presented by one of his subjects while Her Majesty in the lower picture is conversing cordially with the people.

จอมพลถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงจงกล กิตติขจร ไปเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทในโอกาสนี้

The Prime Minister and Lady Chongkol Kittikachorn are also present at the function.

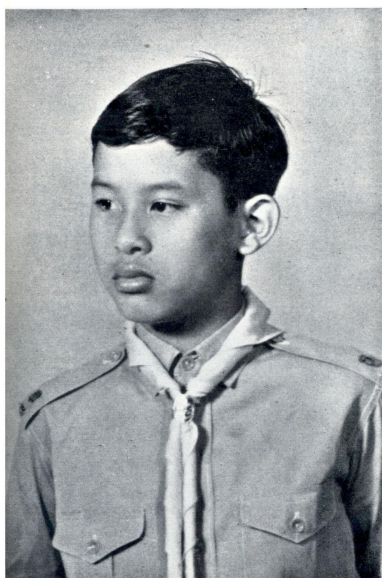




สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี (บุคลิกเหมือนหญิงพระองค์เล็ก) ทรงมีพระชนมายุครบ ๑ พระชันษาบริบูรณ์ ในวันที่ ๔ กรกฎาคม ๒๕๐๑

เนื่องในดิถีคล้ายวันประสูตินี้ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จ ฯ ลงทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ ให้สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ ฯ ทรงบำเพ็ญพระกุศลถวายบารมี โรงเรียนจิตรลดา

H.R.H. Princess Chulabhorn, the youngest of the Royal Children Celebrated her seventh birthday anniversary on July 4. The Royal Couple together with the Royal Children were present at the food presentation to priests offered by the Princess at Chitralada School.



สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี ทรงมีพระชนมายุ ครบ ๑๒ พระชันษาบริบูรณ์ ในวันที่ ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๐๑

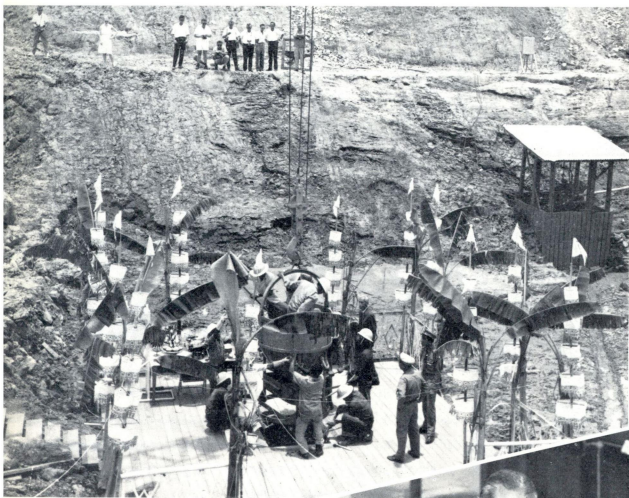
เนื่องในดิถีนี้ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ เสด็จ ฯ ลงทรงออกกับ จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี และผู้บัญชาการทหารสูงสุด พร้อมด้วย นายทหารชั้นผู้ใหญ่ ๓ เหล่าทัพ เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท เพื่อถวายพระดำนั่งนุ่งนักเรียนนายร้อย นักเรียนนายเรือ และนักเรียนนายเรืออากาศ ชั้นปีที่ ๔ แต่สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ ฯ โดยให้ดำรงพระตำแหน่งหัวหน้านักเรียนพิเศษ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

Also born in the same month was H.R.H. Prince Vajiralongkorn, who turned 12 on July 28. On the occasion, H.M. the King and H.R.H. the Prince received in audience Field Marshal Thanom Kittikachorn, the Prime Minister and Supreme Commander and senior officers of the three Armed Forces, who requested the young Prince to accept the status of the fifth-year cadet of the three military academies and also that of an honorary head of students.



นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงจก กิตติขจร
ในงานเลี้ยงรับรองที่จัดให้แขกใหม่ขึ้น เนื่องใน
โอกาสวันกองทัพไทย ณ บริเวณกระทรวงกลาโหม
เมื่อ ๘ เมษายน

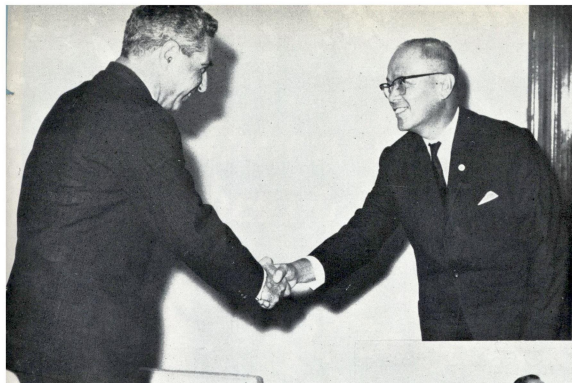
The Prime Minister and Lady Chongkol
Kittikachorn together with a number of high-
ranking officials are seen entertaining guests
at a reception at the Defence Ministry, on the
Armed Forces Day, April 8.



พิธีวางศิลาฤกษ์เขื่อนน้ำพอง
จังหวัดขอนแก่น ซึ่งนายกรัฐมนตรี
และท่านผู้หญิง จก กิตติขจร ได้
ไปเป็นประธาน เมื่อ ๑๐ พฤษภาคม
ในภาพล่างกำลังชมแผนผังของ
ตัวเขื่อน

The foundation-stone laying
ceremony of Nam Pong Dam took
place at Khonkaen on May 10.
The Prime Minister, who presided
over the function, together with
Lady Chongkol Kittikachorn is
seen in the lower picture watching
the model of the Dam.





นายปกรณ อังศุสิงห์ ปลัดกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ
ต้อนรับ นาย เยฮีล อิลซาร์ เอกอัครราชทูตอิสราเอลประจำ
ประเทศไทย ซึ่งเข้าพบเพื่อสนทนาเรื่องเกี่ยวกับโครงการ
เกษตรกรรม ณ กระทรวงพัฒนาการเมื่อวัน

Mr. Yehiel Ilzar, the Israeli Ambassador to
Thailand, is seen with Nai Pakorn Angsingha,
Under-Secretary, Ministry of National Develop-
ment, in their talk on agricultural planning.

คณะสมาชิกวุฒิสภาออสเตรเลีย นำนาย เอฟ.ซี.
ชานีย์ รัฐมนตรีกระทรวงทหารเรือ (คนกลาง) เป็น
หัวหน้า ซึ่งได้เดินทางมาเยือนประเทศไทยเมื่อเร็วๆ นี้
ได้เข้าเยี่ยมคำนับนายบุญชนะ อติดากูร รัฐมนตรีช่วย
ว่าการกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ เมื่อ ๒๔ กรกฎาคม
นาย เอ.เอช. ลูมส์ เอกอัครราชทูตออสเตรเลียประจำ
ประเทศไทย ได้ร่วมไปในคณะด้วย

A group of Australian MPs headed
by Mr. F.C. Chaney, Minister for the Navy
(centre), recently visiting Thailand called
on Nai Bunchana Atthakor, Deputy
Minister of the National Development on
July 29. The group was accompanied on
the occasion by the Australian Ambassa-
dor, Mr. A.H. Loomes



CHOICE OF SUPERB FOOD IN EITHER THE COZY GRILL
ROOM "REGENT GRILL" OR IN THE ENCHANTING BEAUTY
OF THE DINING ROOM.

FRENCH CUISINE

140 attractive rooms decorated in gay, bright colours with
bath-rooms attached. Everything fully airconditioned.

REASONABLE RATES

LARGE SWIMMING POOL SURROUNDED
BY SPACY TERRACE AND
BEAUTIFUL GARDEN

EXCELLENT CATERING SERVICE !

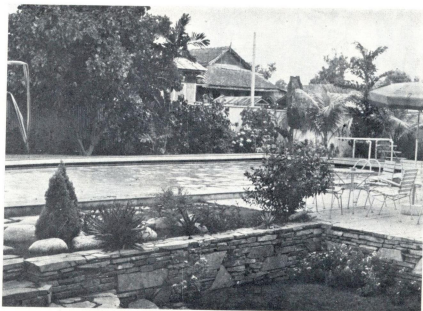
ROYAL HOTEL

Rajadamnern Ave. Bangkok

Cable: "ROYALHOTEL"

Tel. 29020

Royal Hotel is situated close to many of Bangkok's most important
tourist attractions as the Grand Palace, the Emerald Buddha, the Marble
Temple, Floating Market, the fascinating Saturday, Sunday Market etc.



Swimming pool surrounded by Tropical Garden.



นายสุนทร หงสลดารมย์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังประกอบพิธีวาง
ศิลาฤกษ์อาคารโรงพิมพ์ธนบัตร ซึ่งกำลังสร้างอยู่ในบริเวณท่าเกษม บางขุนพรหม
เมื่อ ๒๒ เมษายน ๒๕๐๗

Finance Minister Soonthorn Hongladarom (middle) is presiding over the
ceremony of cornerstone laying of the Government Banknote Printing Press,
now being constructed at Ta Kasem, Bangkok. On his left is a Brahmin priest
participating in the function.

AFTER SIGHTSEEING THAILAND it's time for MEKHONG



*Specially Blended
Thai Whisky*



ทำขายยาบุญ (พหลโยธิน) สามแยก

โรคกระเพาะอาหาร

แม็กทริซ

MAGTRIZ

แก้โรคกระเพาะอาหาร
ดับฤทธิ์กรด และทิ่ม
ต่างๆที่เกิดขึ้นในกระเพาะ
อาหาร ทั้งเป็นยาระบาย
อ่อนๆในตัว รับประทาน
ได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่



การรับประทานยาควรอ่าน
ข้อควรระวัง

เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม
แล้ว
ชื่น
ใจ



ดื่ม
ได้
ดื่ม
ดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ - ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ

อัตราค่าบำรุง

THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ)

เงิน ๔๕.๐๐ บาท

หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ)

เงิน ๙๐.๐๐ บาท

รวมค่าส่งเสร็จ

ขายปลีกฉบับละ ๔.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่

สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล

ถนนราชดำเนิน พระนคร โทรศัพท์ ๒๕๖๔๘

Subscription Rates for

THAILAND ILLUSTRATED

Local

Six months (6 issues) : 45.00 baht
One year (12 issues) : 90.00 baht

Postage included.

Single copy : 8.00 baht

Overseas

Six months (6 issues) : 60.00 baht
One year (12 issues) : 120.00 baht

Postage included.

Please contact directly The State Lottery Office,
Rajdamnern Avenue, Bangkok, Thailand. Tel. 24647.



เสาวรส ชูติวงศ์ นักศึกษาด้านแผนการโรคติดต่อจากกรมแพทยฯ กำลังสนทนากับ นางจอห์นสัน แห่งตำบลเรอมาวรา โอ๊คแลนด์ นิวซีแลนด์ ซึ่งเป็นเพื่อนกับมารดาของเธอ เสาวรสพำนักอยู่กับครอบครัวของนางจอห์นสัน ระหว่างที่ทำปริญญาทางวิทยาศาสตร์อยู่ ณ มหาวิทยาลัยโอ๊คแลนด์

Miss Saowaros Jutiwongse, Colombo Plan student from Bangkok, Thailand, with Mrs. J. Johnson, of Remuera, Auckland, New Zealand, friend of her mother. Saowaros is living with the Johnson family while studying for a science degree at Auckland University.

ม.ร.ว. จักรทอง ทองใหญ่ ปลัดกระทรวงเกษตรการพร้อมด้วยภริยา (ซ้ายสุด) พบปะสังสรรค์กับนักเรียนไทยที่ โอ๊ค-แลนด์ เช่นเตอร์ ฮาโล เมื่อตอนเดินทางกลับจากการเยี่ยมชมเยือนสหรัฐฯ

On the left are M.R. Chakratong Tongyai, Under-Secretary of State for Agriculture and his wife with some Thai students during their visit to the East-West Centre in Honolulu. The couple were on their way back to Bangkok after six months in the U.S.



นักศึกษาโดยทุนโคลัมโบ จากมาเลเซีย ไทยและ
เวียดนาม พวกกันไปเที่ยว ณ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติไอศคนดท์
ในตอนเช้าวันเสาร์ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งนี้ มีห้องสำหรับศิลป์
แบบโพลินีเซีย ทั้งงดงามมาก ในภาพแสดงให้เห็นนักศึกษา
ในขณะที่กำลังสนทนากับนายชุมมนของชาวเมารี ซึ่งเต็มไปด้วย
ด้วยลวดลายแกะสลักอย่างพิสดาร

Colombo Plan students from Malaysia, Thailand and Vietnam pay a Saturday morning visit to Auckland War Memorial Museum, New Zealand, where there is a particularly good Polynesian section. They are shown here in front of an intricately-carved authentic Maori meeting house.



About 40 Thai students in England visited the Port of London and Glen Line Company on June 20, 1964. The visit was arranged by the Anglo-Thai Society mainly for Samaggi Samakom's members. The group is seen in the picture aboard the Glenlyon.

นักศึกษาไทยในประเทศอังกฤษประมาณ ๔๐ คน ได้รับเชิญจากสมาคมแองโกล-ไทย ให้ไปชมกิจการของท่าเรือแห่งลอนดอนและบริษัทเรือกลไลอัน ในภาพคณะผู้ไปชมอยู่บนเรือกลไลอัน



หลังจากได้รับการผ่าตัดรักษาตาเป็นผลสำเร็จเรียบร้อยแล้ว ณ โรงพยาบาลวอลเตอร์รีด วอชิงตัน แล้ว พลเอก ประภาส จารุเสถียร รองนายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย ได้จัดงานเลี้ยง ณ สถานเอกอัครราชทูตไทย ในกรุงวอชิงตัน ก่อนจะเดินทางกลับประเทศไทย ในภาพ จากซ้ายคือ พันตรี สุชาติ สุภสินธุ์, พลโท เลื่อนนรงค์ อิตัน นายแพทย์โทแห่งกองทัพบกสหรัฐ ฯ โรงพยาบาลวอลเตอร์รีด พันเอก ไกรน และพลเอก ประภาส

After a successful eye operation at Walter Reed Hospital, Washington, D.C., Gen. Prapas Charusathien, Deputy Premier and Interior Minister, gave a reception at the Royal Thai Embassy, Washington D.C. before returning to Thailand. From left: Maj. Suchart Supasilhu, Lt.-Gen. Leonard D. Heaton, Surgeon General of the U.S. Army, Walter Reed Hospital, Col. Crone and Gen. Prapas.



นายท่าน ชวลีวิจารณ์ นักกีฏวิทยาจากประเทศไทย เป็นนักศึกษาคนหนึ่งที่ได้เข้าร่วมการฝึกอบรม ณ ศูนย์วิจัยกำจัดศัตรูพืชแห่งใหม่ในกรุงลอนดอนเมื่อเร็วๆ นี้ ในภาพเขากำลังสนทนากับ เจอร์ โนวิส อูวาร์อฟ แห่งศูนย์

A Government entomologist from Thailand, Nai Kahn Cholwicharn (left) was one of the overseas students who recently attended the opening of a



▲ เจ้าหน้าที่ผู้ใหญ่ทางด้านวิทยุและโทรทัศน์จากประเทศไทย รวม ๔ นาย ได้ไปเยือนเมืองประเทศอังกฤษเป็นเวลา ๔ สัปดาห์ ในฐานะแขกของรัฐบาลอังกฤษ ในภาคเช้าถึงเดินข้ามสนาม หลังจากออกจากโบสถ์โบสถ์ โดยนาย ดี. เอ. แม็ทเวลล์ (ซ้าย) และ ม.จ. ประสงค์ สุขสวัสดิ์ บรรณาธิการจากสำนักแถลงข่าว อังกฤษ (คนที่ ๓ จากซ้าย) ร่วมไปด้วย คณะผู้แทนจากประเทศไทย ได้แก่ (จากซ้าย) นายวิเศษ นามสนธิ ผู้จัดการ ว.ป.ท. ๑ นาย รักษ์ศักดิ์ วัฒนพาณิชย์ หัวหน้าสถานีวิทยุและโทรทัศน์เอกชนแห่งหนึ่ง นายพลศรี ราชะวีร์ ผู้จัดการการ ท.ท.ท. และ พล.อ. กิตติ คานะเน็น รองหัวหน้าฝ่ายข่าว สถานีวิทยุของทหารบก

Four senior radio and television executives from Thailand visited Britain for four weeks as guests of the British Government.

Escorted by Mr. D.A. Batwell (left) and accompanied by Mom Chao Prasobukh Sukhavasi, Editor and Senior Translator, British Embassy Information Office, Bangkok (third left), the visitors are (from left to right): Nai Siwa Namsonti, V.P.T.I. Station Programme Producer; Nai Rakas Wattanaspanich, Head of Thai Radio and Television, Khonkaen; Nai Ponsri Kachacheeva, Radio Programme Organiser and Colonel Kabil Tatanon, Deputy Chief of News, Army Television. They are seen crossing the green towards the College Green, Bristol, after leaving Bristol Cathedral.



นายกณิศร์ ศุภมงคล เลขานุการ ส.ป.อ. พร้อมด้วยภรรยา (กลาง) ได้ไปเยือนอังกฤษเมื่อเร็วๆ นี้ ทั้งคู่ได้รับเชิญเป็นแขกในงานเลี้ยงอาหารกลางวัน ของสภานิติบัญญัติอังกฤษ ต่อจากนั้นได้ออกมาถ่ายภาพที่ระเบียงรัฐสภาวินเชสเตอร์แมนเทมส์ ร่วมกับนาง เอ็มเม็ต (ซ้าย) และนายอาร์เธอร์ เฮนเดอร์สัน ซึ่งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรคน

Nai Konthi Suphamongkhon, SEATO Secretary-General and Mrs. Konthi Suphamongkhon were the guests of Britain's main parliamentary chamber, the House of Commons, at lunch in the Strangers' Dining Room, during his official visit to Britain.

After lunch, the Secretary-General from Thailand and his wife (centre) were pictured on the terrace of the House of Commons beside the River Thames with Mrs. Evelyn Emmet (left) and Mr. Arthur Henderson, both Members of Parliament.



นายพันตรี สุภมมงคล เลาชาธิการ ส.ป.อ. ได้ไปเยือน ร.ร. ทหารช่างของอังกฤษ ในภาพเขากำลังพิจารณาส่วนหนึ่งของแพขนานซึ่งจะใช้ประกอบเป็นสะพานลอยต่อไป โดยมีพลจัตวา เจ. จี. คาร์ (ซ้าย) และ พ.อ. บี.จี. บลูมเบอร์ ร่วมให้คำอธิบายอยู่ด้วย

SEATO Secretary-General Konthi Suphamongkon, during his visit to Britain's Royal School of Military Engineering. Accompanied by Brigadier J.G. Carr (left) and Col. B.G. Bloomer, he examines a section of a pontoon bridge being assembled.



นายแพทย์เจเลน บรูเดนบัท ผู้อำนวยการสถานเสาวภาและกรรมการสภาการศึกษาไทย และแพทย์หญิงสุมาลัย พลาจตุร ได้เป็นผู้แทนจากประเทศไทยเข้าร่วมประชุมการศึกษาของภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งจัดขึ้นที่นครนิวยอร์กครั้งนี้ ประเทศออสเตรเลีย นายแพทย์เจเลน (ซ้าย) และแพทย์หญิง สุมาลัย กำลังสนทนากับ นาย

แอล. จี. บอร์แมน รองนายกสภาการศึกษาออสเตรเลียในขณะนี้

Dr. Chaloe Puranananda, Director of the Queen Saovabha Memorial Institute and a member of the executive committee of the Thai Red Cross, and



คืนวันที่ ๖ พฤษภาคม ในเมืองเพิร์ธ ได้มีงานรื่นเริงในโอกาสฉลองโครงการสร้างหอพักออสเตรเลีย-เอเชีย สำหรับนักเรียนต่างประเทศขึ้น โดยมีผู้ว่าการรัฐออสเตรเลียตะวันตก เซอร์ ดักลาส เคนดรูว์ เป็นผู้เปิดงาน ในภาพนายสเปโร เวอร์ริส จัดงานแสดงความชื่นชมกับนักเรียนไทยสองคนที่งดงามอยู่ในชุดแต่งกายแบบไทย เธอคือ สุนทรี ปากสิต (ซ้าย) และซอฟ้า ทิศาวิภาด

On the evening of May 6, a function to push forward on Australia-Asia House project for overseas students in Perth was opened by the Governor of Western Australia, Sir Douglas Kendrew in the presence of about 150 students and more than 200 leading personalities of Perth. Mr. Spero Verios, organiser of the function posed with (left) Soontaree Pakasit and (right) Chaufah Tisavipat of Bangkok, both of whom displayed not only their country's fashions but one of its most glamorous products in their traditional costumes of glowing Thai silk.

นางสาวเคซีนี สิริสุทธาธิ เด็กสาวไทยผู้ได้รับรางวัลยอดเยี่ยมที่สุดของรัฐบาลในทางวิชาชีพอีกครึ่งหนึ่ง นับเป็นคนที่สองติดต่อกัน ถ้าถึงอวดแผ่นประกาศนียบัตรรางวัลที่เธอได้รับแก่อาจารย์ใหญ่ของวิทยาลัยเทคนิคกลางในนครบริสเบน ซึ่งเธอกำลังศึกษาอยู่

A brilliant young Thai girl, Nangsao Kesinee Sirasudhi has won the top art student award in Queensland for the second successive year. She received the prize, a certificate and engraved medallion from the Governor of Queensland, Sir Henry Abel Smith, at a big graduation and prize-giving ceremony in the State capital, Brisbane.

Nangsao Kesinee shows her prize-winning certificate to the principal of the Central Technical College, Brisbane, Mr. K.M. Fraser.



เขื่อนภูมิพล

จังหวัดตาก

Bhumibol Dam,

Tak province.

With the Best Compliments
of
Foreign Affairs Division,
Public Relations Department,
Bangkok, Thailand.

